

STN	Terminologický slovník pre techniku odpadových vôd	STN EN 16323 75 0166
------------	---	--

Glossary of wastewater engineering terms

Glossaire de termes techniques des eaux résiduaires

Wörterbuch für Begriffe der Abwassertechnik

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 16323: 2014.
Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.
Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 16323: 2014.
It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.
It has the same status as the official versions.

Nahradenie predchádzajúcich noriem

Táto norma nahrádza anglickú verziu STN EN 16323 z novembra 2014 v celom rozsahu.

Jej vydaním v slovenskom jazyku sa nahrádza časť terminológie v STN 75 0160: 2004
Vodné hospodárstvo. Stokové siete a systémy kanalizačných potrubní mimo budov. Terminológia,
ktorá sa týka termínov uvedených v STN EN 16323: 2021.

132552

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2021

Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii.

Národný predhovor

Obrázky v tejto norme sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z CEN, © 2014 CEN, ref. č. EN 16323: 2014 E.

Norma obsahuje jednu národnú prílohu s abecedným zoznamom slovenských termínov a dve národné poznámky.

Norma obsahuje slovenské termíny a definície a ďalšie cudzojazyčné termíny v poradí angličtina, francúzština a nemčina, ktoré sa nachádzajú v oficiálnej verzii.

Súvisiace normy

STN EN 476: 2011 Všeobecné požiadavky na súčasti používané na kanalizačné potrubia a stoky (73 6735)

STN EN 752: 2017 Stokové siete a systémy kanalizačných potrubí mimo budov. Manažérstvo systémov kanalizačných potrubí (75 6100)

STN EN 858-1: 2003 Odlučovací zariadenia ľahkých kvapalín (napr. oleja a benzínu). Časť 1: Zásady navrhovania, funkcie a skúšania, označovanie a riadenie kvality (75 6271)

STN EN 1610: 2020 Stavba a skúšanie kanalizačných potrubí a stôk (75 6910)

STN EN 1825-1: 2005 Odlučovače tukov. Časť 1: Zásady navrhovania, funkcie a skúšania, označovanie a riadenie kvality (75 6272)

STN EN 1916: 2003 Rúry a tvarovky z prostého betónu, z betónu vystuženého oceľovým vláknom a zo železobetónu (72 3145)

STN EN 1917: 2003 Vstupné šachty a revízne komory z prostého betónu, z betónu vystuženého oceľovým vláknom a zo železobetónu (72 3146)

STN EN 12255-1: 2003 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 1: Základné požiadavky na realizáciu (75 6410)

STN EN 12255-3: 2003 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 3: Predčistenie (75 6410)

STN EN 12255-4: 2003 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 4: Primárne usadzovanie (75 6410)

STN EN 12255-5: 2001 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 5: Čistenie odpadových vôd v lagúnach (75 6410)

STN EN 12255-6: 2003 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 6: Aktivačné procesy (75 6410)

STN EN 12255-7: 2003 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 7: Biologické reaktory s nárastovou biomasou (75 6410)

STN EN 12255-8: 2003 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 8: Spracovanie a uskladnenie kalu (75 6410)

STN EN 12255-13: 2005 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 13: Chemické čistenie. Čistenie odpadových vôd zrážaním/vločkováním (75 6410)

STN EN 12255-14: 2005 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 14: Dezinfekcia (75 6410)

STN EN 12255-16: 2006 Čistiarnie odpadových vôd. Časť 16: Fyzikálna (mechanická) filtrácia odpadových vôd (75 6410)

STN EN 12566-1: 2017 Malé čistiarnie odpadových vôd do 50 EO. Časť 1: Prefabrikované septiky (75 6403)

STN EN 12566-3: 2017 Malé čistiarnie odpadových vôd do 50 EO. Časť 3: Balené a/alebo na mieste montované čistiarnie splaškových odpadových vôd (75 6403)

STN EN 13508-1: 2013 Prieskum a posudzovanie stokových sietí a systémov kanalizačných potrubí mimo budov. Časť 1: Všeobecné požiadavky (75 6920)

STN EN 13508-2 + A1: 2012 Prieskum a posudzovanie stokových sietí a systémov kanalizačných potrubí mimo budov. Časť 2: Kódovací systém na vizuálnu kontrolu (Konsolidovaný text) (75 6920)

STN EN 14654-1: 2014 Riadenie a kontrola prevádzkových činností na stokových sieťach a systémoch kanalizačných potrubí mimo budov. Časť 1: Čistenie stôk (75 6919)

STN EN 14654-2: 2013 Riadenie a kontrola prevádzkových činností na stokových sieťach a systémoch kanalizačných potrubí mimo budov. Časť 2: Obnova (75 6919)

STN EN 16932-1: 2018 Systémy stôk a kanalizačných potrubí mimo budov. Čerpace systémy. Časť 1: Všeobecné požiadavky (75 0162)

STN EN 16932-2: 2018 Systémy stôk a kanalizačných potrubí mimo budov. Čerpace systémy. Časť 2: Pretlakové systémy (75 0162)

STN EN 16932-3: 2018 Systémy stôk a kanalizačných potrubí mimo budov. Čerpace systémy. Časť 3: Podtlakové systémy (75 0162)

STN 75 0160: 2004 Vodné hospodárstvo. Stokové siete a systémy kanalizačných potrubí mimo budov. Terminológia.

Vypracovanie normy

Spracovateľ: VUIS – Vodovody a kanalizácie, spol. s r.o., Bratislava, Ing. Ján Pašek

Technická komisia: TK 1 Vodovody a kanalizácie

**Terminologický slovník
pre techniku odpadových vôd**

Glossary of wastewater engineering terms

Glossaire de termes techniques
des eaux résiduairesWörterbuch für Begriffe
der Abwassertechnik

Túto európsku normu schválil CEN 11. januára 2014.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írsko, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného kráľovstva, Španielsko, Švajčiarsko, Švédsko, Taliansko a Turecko.

CEN

Európsky výbor pre normalizáciu
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

Obsah

strana

Predhovor	7
Úvod	7
1 Predmet normy	8
2 Termíny a definície	8
2.1 Všeobecne	8
2.1.1 Druhy vody	8
2.1.2 Druhy odpadovej vody	10
2.1.3 Životné prostredie	12
2.1.4 Prietok	14
2.1.5 Analýza a výpočet	16
2.1.6 Stavba a obnova	18
2.2 Zber a doprava odpadovej vody	20
2.2.1 Stavba a čistenie	20
2.2.2 Siete	22
2.2.3 Rúry	23
2.2.4 Vstupné šachty a revízne komory	25
2.2.5 Ostatné súčasti kanalizačnej siete	28
2.2.6 Analýza a výpočet	31
2.3 Čistenie odpadovej vody	32
2.3.1 Všeobecne	32
2.3.2 Predčistenie a primárne čistenie	37
2.3.3 Čistenie nárastovou biomasou	39
2.3.4 Čistenie aktivovaným kalom	40
2.3.5 Ostatné spôsoby čistenia	42
2.3.6 Spracovanie kalu	49
2.3.7 Kal	51
2.3.8 Zariadenia	55
2.3.9 Objekty	59
2.3.10 Analýza a výpočet	61
Príloha A (informatívna) – Terminológia zo smerníc EÚ	71
A.1 Úvod	71
A.2 Termíny a definície	71
Príloha B (informatívna) – Databáza	78
Literatúra	79
Abecedný zoznam nemeckých, anglických a francúzskych termínov	82
Národná príloha NA (informatívna) – Abecedný zoznam slovenských termínov	95

Predhovor

Tento dokument (EN 16323: 2014) vypracovala technická komisia CEN/TC 165 „Technika odpadových vôd“, ktorej sekretariát je v DIN.

T tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do októbra 2014 a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskoršie do októbra 2014.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN [a/alebo CENELEC] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Na vypracovaní tohto dokumentu sa zúčastnila aj CEN/TC 308 Charakterizácia kalov.

Termíny a definície v tomto dokumente nahradia časť terminológie v normách citovaných v literatúre.

V súlade s vnútornými predpismi CEN/CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie (elektrotechnické komitety) týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

Úvod

Cieľom tohto dokumentu je harmonizovať celú terminológiu noriem CEN v ich predmetoch, kde by mohlo vznikať nedorozumenie a nepochopenie. To je prvý krok smerom k spoločnému používaniu jednoznačných termínov a k spoločnej terminológii v počítačových systémoch. Z tohto dôvodu:

- nie je úmyslom brať do úvahy celú možnú terminológiu zo všetkých medzinárodných noriem alebo doplňujúcu terminológiu z národných noriem;
- nová terminológia a terminológia z noriem ISO sa pridala iba na lepšie porozumenie terminológii z noriem CEN;
- rozporná terminológia a nezrovnalosti v existujúcich (preložených) normách boli harmonizované do júna 2012;
- tento dokument nie je určený na používanie v právnych zmluvách.

V dôsledku tohto úmyslu bola terminológia, kde to bolo vhodné, modifikovaná nasledujúcim spôsobom:

- jeden termín pre jednu definíciu, ostatné sú neprípustné;
- definície boli urobené také všeobecné a krátke, ako to bolo možné;
- opisy poskytujú pohľad z funkčného hľadiska a neobsahujú požiadavky.

Na objasnenie cieľov sa pridali niektoré (nové) definície pre termíny použité vnútri definícií a vysvetľujúce obrázky.

Niekedy nie je možné, vzhľadom na rozdielne hľadiská, mať jednu definíciu pre jeden termín. Mimoriadne ťažké to bolo pri porovnávaní terminológie používanej v politických/vládnych smerniciach s terminológiou používanou v technických normách.

PRÍKLAD 1: *Povrchová voda zo smernice č. 2000/CE/60 znamená povrch otvoreného vodného útvaru. Technicky to však znamená nevsiaknutú vodu zo zrážok odtekajúcu po povrchu.*

Definície odvodené zo všeobecnej definície sa väčšinou vynechali.

PRÍKLAD 2: *Novodefinovaná všeobecná definícia pre oxygenujúcu kapacitu urobila zbytočnými definície pre prevádzkovú oxygenujúcu kapacitu a štandardnú oxygenujúcu kapacitu. To sa týka napríklad aj prípadu prevádzkového kyslíkového výťažku.*

Iba ak (odvodená) všeobecná definícia nie je dostatočne jasná, je v tomto slovníku uvedená podrobnejšia definícia.

Použité sú tri oficiálne jazyky CEN.

Prvý stĺpec kapitoly 2 obsahuje informácie týkajúce sa terminológie.

Pre každý termín norma obsahuje:

- referenčné číslo;
- indikáciu typologickej skupiny, ak je klasifikovaná.

Príslušná terminológia zo smerníc EÚ je uvedená v prílohe A. Vysvetlenie pozri v kapitole A1.

1 Predmet normy

Táto európska norma harmonizuje a definuje všeobecné termíny v oblasti zberu, dopravy, čistenia, vypúšťania (a opätovného použitia) odpadovej vody a v oblasti spracovania, využitia a odstraňovania kalu.

Táto európska norma poskytuje všeobecnú základňu pre termíny a definície pri príprave alebo revízii všetkých noriem v oblasti techniky odpadových vôd.

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN